



大会

Distr.
GENERALA/C.5/51/56*
21 August 1997
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

第五十一届会议

第五委员会

议程项目118

会议时地分配办法

进入光盘系统秘书长的报告

1. 大会1996年12月18日关于会议时地分配办法的第51/211号决议C节第4段, 强烈敦促秘书长考虑到减少复印和分发费用可能带来的节省, 作为优先事项, 根据大会1995年12月23日第50/206 D号决议第3段的规定, 在第五十一届会议续会第一期会议上向第五委员会提出便利发展中国家进入所有六种正式语文光盘系统的建议。

2. 自1993年建立光盘系统以来, 用户的数量已成倍增加, 最初的用户是总部各常驻联合国代表团和观察团, 后来各国首都政府部门也使用该系统。到1996年底, 全世界有2 300多个用户, 所有会员国均可成为用户。可以每周七天联机查询的文件是:

(a) 自1993年以来联合国所有六种正式语文的所有会议文件;

(b) 大会、安全理事会、经济及社会理事会和托管理事会自1946年以来的决议和决定;

* 由于技术上的理由重新印发。

(c) 四个主要机构自1946年以来的一些正式记录;

(d) 秘书处的行政通知。

3. 1996年11月,一个网络服务系统连接站在总部投入运行,使因特网用户能够进入光盘系统。自1997年6月30日以来,所有常驻代表团都已与因特网联接,可通过它取用光盘系统中所储存的文件,既可供自己使用,也可以电子形式传送到本国首都。为有效地进入光盘系统,需要使用根据要求安排给所有使团和政府办事处的口令(见附件)。

4. 现已计划在纽约联机运行第二个网络服务系统,而且目前正在对系统访问程序进行调节以便利网络联接。光盘系统使用方面的培训可通过联机形式提供,也可直接向各用户提供。

5. 该系统的目前载荷能力使它能够达到两个主要目标:提供一种更经济和更安全的文件存储手段,以及减少印刷文件的数量。

6. 由于光盘系统中的文件可以按需要打印,满足对有限数量副本的意外索取要求,因而,以印本形式储存于总部的文件数量已减少一半。秘书处内部的用户可进入这一系统,这也使得能够大大减少内部分发的文件数量。

7. 供储存和内部分发之用的文件印刷量精减,导致1996年在纽约印刷的文件页数与1995年相比,减少了13%,同时也使得能够裁减工作人员并降低文具用品方面的开支。

8. 最近,会议事务厅的分发科对纽约的常驻代表团和观察团进行了一次调查,目的是在考虑到可在光盘系统中以电子形式查询文件情况下,确定对文件印本的新需求。该调查所获答复率为55%;其结果显示,各使团希望发送给它们的印本数量总体减少了14%。这说明需印刷的会议文件印本总数减少5.2%。

9. 应该指出的是,从各常驻代表团收到的答复有很大的差异。例如,有两个文件接收大户要求把向其提供的副本数量分别减少26%和33%,而另有一个用户则没有改变其索要份数。

10. 另一方面,在光盘系统中提供文件以及通过因特网取用这些文件,并没有对各代表团在总部会议室和文件索取台索要的文件份数产生显著影响。

11. 秘书处在精减印刷量、储存量和分发形式时,认真执行了第51/211 C号决议第3段所采取的方法,大会在该段中决定,在大会没有作出相反决定的情况下,光盘系统和因特网等技术的采用不得替代传统的文件。

12. 目前,光盘系统是免费提供给用户使用的。这些用户全部都是政府机构或政府间机构。理论上,它可同样提供给更多的政府机构使用,而且实际上秘书处鼓励所有会员国利用机会,使用该系统。在实践中,有四个重要因素决定着使用程度:

(a) 基础设施。光盘系统可经因特网或通过特别的综合服务数码网直拨电话线路进入。这两个途径都需要一个经妥善发展的基础设施,以确保对通讯系统的支持,保障持续和无阻碍地进入光盘系统;

(b) 硬件和软件的提供及费用。虽然有人称,因特网是免费的,但它并非如此。硬件、软件、记忆和网络,所有这些 are 昂贵的。为政府提供的国内上网服务是有商业收费的,即使在存在适当的通讯基础设施情况下,也是如此;

(c) 系统的载荷能力。使用该系统的用户越多,联合国内部所需的硬件和软件载荷能力就越大。否则,用户就可能需要长时间地苦苦等候,也可能被拒绝进入系统。本组织可以扩大能力以容纳大量的用户,但这将需要进一步的基本建设支出,而这些支出不一定会由于其他形式的文件印刷或分发的节省而抵消;

(d) 对系统的辅助支持。目前,对系统提供辅助支持的工作人员和承包者以及各用户都已在满负荷使用该系统。尽管用户数量和所需支助人员数目之间没有直接的相互关联,也就是说,可以容纳更多的用户而无需增加所需的工作人员,但是,当系统扩展到某一程度时,就需要更多人员提供辅助支持。指望靠减少文件印刷和分发数量所腾出的资金来筹供此种工作人员的费用,是不现实的。

13. 激光只读存储技术被视为一个非常经济的辅助形式,可以通过它来将光盘数据库散发给全世界感兴趣的用户。目前已采用一个设施,直接从光盘系统制作出

激光只读存储盘。这些激光只读存储盘的第一批原型可望于1997年制成。这些激光只读存储盘将带有与因特网上的光盘系统相同的检索和读取界面。用户届时可选用两者之一来取用联合国的文件,不必去学新的功能或程序。

14. 目前正努力制订一项进一步扩大光盘系统的政策。这一项目将是秘书长题为“革新联合国:改革方案”的报告(A/51/950,第244至247段)所宣布的秘书长建立“电子化联合国”战略的一部分。建立和发展光盘系统,以及通过因特网,以电子途径取用文件和进入联合国万维网网址,这是实现以较小花费向每个会员国内远为广泛的读者提供更高质量信息的计划的基础。

15. 秘书长在制订光盘系统的具体政策时,将着眼于两个目标,即实现信息的更有效传播,以及保持电子和印刷版本文件服务的最佳匹配。此一匹配首先必须为会员国提供手段,使其能以其所选择的正式语文有效参与政府间机构的工作;其次,它必须满足所有国家中历来一直收到有关本组织及其活动方面资料的团体的需要,尤其是非政府组织、新闻界、图书馆和教育与研究机构。

16. 在这一方面,秘书长诚请各会员国和其他现有及潜在的用户提供意见。预期大会将提供规范性指导,此外,将视需要向大会提交技术和财政方面的建议,供其审议。

附 件

已提出要求并已获口令的国家名单²

阿尔及利亚
安提瓜和巴布达
阿根廷(外交部也可)
亚美尼亚(外交部也可)
澳大利亚(外交部也可)
奥地利(外交部也可)
孟加拉国(外交部也可)
巴巴多斯(外交部也可)
比利时
博茨瓦纳(外交部也可)
文莱达鲁萨兰国
保加利亚(外交部也可)
布基纳法索(外交部也可)
加拿大(外交部也可)
佛得角
智利
哥伦比亚
克罗地亚
古巴(外交部也可)
捷克共和国

² 所有常驻代表团均经由因特网与光盘系统联接。

刚果民主共和国(外交部也可)

吉布提

厄瓜多尔(外交部也可)

埃及(外交部也可)

萨尔瓦多(外交部也可)

埃塞俄比亚(外交部也可)

芬兰(外交部也可)

法国

德国(外交部也可)

加纳

希腊(外交部也可)

危地马拉

海地

匈牙利(外交部也可)

印度(外交部也可)

印度尼西亚(日内瓦)(外交部也可)

伊朗伊斯兰共和国(外交部也可)

爱尔兰(外交部也可)

以色列

意大利(外交部也可)

牙买加

日本

约旦(外交部也可)

哈萨克斯坦

肯尼亚

吉尔吉斯斯坦(外交部也可)

老挝人民民主共和国

拉脱维亚(外交部也可)

黎巴嫩(外交部也可)

莱索托

列支敦士登

立陶宛(外交部也可)

卢森堡

马拉维(外交部也可)

马来西亚

马尔代夫(外交部也可)

马耳他

毛里求斯

墨西哥(外交部也可)

蒙古(外交部也可)

摩洛哥(外交部也可)

缅甸

纳米比亚

尼泊尔

荷兰(外交部也可)

新西兰(外交部也可)

尼加拉瓜

尼日利亚

挪威(外交部也可)

巴基斯坦(外交部也可)

巴拿马(外交部也可)
巴布亚新几内亚(外交部也可)
巴拉圭
秘鲁
菲律宾(外交部也可)
波兰(外交部也可)
葡萄牙
卡塔尔
摩尔多瓦共和国
罗马尼亚
俄罗斯联邦(外交部也可)
卢旺达
圣马力诺(外交部也可)
沙特阿拉伯(外交部也可)
新加坡
斯洛伐克
所罗门群岛
南非(外交部也可)
苏里南
斯威士兰(外交部也可)
瑞典
瑞士(外交部也可)
泰国
前南斯拉夫的马其顿共和国
多哥

特立尼达和多巴哥(外交部也可)

土耳其

乌克兰(外交部也可)

阿拉伯联合酋长国

大不列颠及北爱尔兰联合王国(外交部也可)

坦桑尼亚联合共和国

美利坚合众国(外交部也可)

乌兹别克斯坦

委内瑞拉

也门

南斯拉夫(外交部也可)

- - - - -